

D. 子育て情報

1. 情報提供

1) 各区健康・子ども課子育て支援係(子育て情報室)

乳幼児の子育て全般に関する情報が得られます。 8:45-17:15 (月～金)

区	住所	Tel	相談専用電話
中央区	南3西11丁目	011-511-6399	011-533-0874
北区	北25西6丁目	011-757-2566	011-756-0874
東区	北10東7丁目	011-712-6331	011-712-0874
白石区	本郷通3丁目北	011-861-0345	011-861-0874
厚別区	厚別中央1条5丁目	011-895-2514	011-894-0874
豊平区	平岸6条10丁目	011-822-2474	011-812-0874
清田区	平岡1条1丁目	011-889-2052	011-885-0874
南区	真駒内幸町1丁目	011-588-5411	011-584-0874
西区	琴似2条7丁目	011-641-6954	011-643-0874
手稲区	前田1条11丁目	011-681-1342	011-691-0874

2) 札幌市子育て支援総合センター

住所 中央区南3条西7丁目1-1 Tel 011-208-7961

開設時間: 9:00 ~ 17:00 年末年始を除き毎日開設

土、日、祝日も開設しています。

3) 区保育・子育て支援総合センター(ちあふる)と市立認定こども園にじいろ

住所 p.60の表を参照

開設時間: 9:00 ~ 17:00 (月～土)

問合せ先: 子ども未来局子育て支援部子育て支援課 Tel 011-211-2988

2. 交流の場

1) 札幌市子育て支援総合センター

0才から就学前のお子さんを中心にいつでも、誰でも気軽に集い、交流できる場で、各種講座や読み聞かせも実施しています。無料です。資生館小学校・ミニ児童会館・しせいかん保育園・子育て支援総合センターが一か所に集まっていますので、異年齢との交流も楽しめます。

D. Information about Child Care



1. Information Services

1) Childcare Support Division of the Health & Children Affairs Section of each Ward offices (Childcare Information Center)

Childcare lectures, childcare-related information, consultations are provided.

Hours: 8:45-17:15 (Mon.-Fri.)

Ward	Address	Tel	Tel.Consultation
Chuo-ku	S3 W11	011-511-6399	011-533-0874
Kita-ku	N25 W6	011-757-2566	011-756-0874
Higashi-ku	N10 E7	011-712-6331	011-712-0874
Shiroishi-ku	Hongo-dori 3 N	011-861-0345	011-861-0874
Atsubetsu-ku	Atsubetsu-chuo 1-5	011-895-2514	011-894-0874
Toiyohira-ku	Hiragishi 6-10	011-822-2474	011-812-0874
Kiyota-ku	Hiraoka 1-1	011-889-2052	011-885-0874
Minami-ku	Makomanai-saiwai-cho 1	011-588-5411	011-584-0874
Nishi-ku	Kotoni 2-7	011-641-6954	011-643-0874
Teine-ku	Maeda 1-11	011-681-1342	011-691-0874

2) Sapporo Child Care General Support Center

Address: Chuo-ku S3 W7

Tel 011-208-7961

Hours: 9:00-17:00 Open every day including Sat., Sun. and holidays except Dec.29-Jan.3.

3) Day care & Child-rearing Support Center in individual wards (Cheerful)

Address: Refer to the table on p.61.

Hours: 9:00-17:00 (Mon.-Sat.)

Inquiries: Child Care Support Section, Bureau for the Future of Children

Tel 011-211-2988

2. Childcare Salons

1) Sapporo Child Care General Support Center

This Center is open to everyone, focusing various lectures on how to care for children from birth to preschool age. Children's book readings and various lectures are provided. As Shiseikan Elementary School, Mini-conference hall for children, Shiseikan Nursery, Sapporo Day Care General Support Center are all located within the same complex, many people of all ages often gather at the complex providing an opportunity to share experience and hear advice across generations. Fee: free

Address: Chuo-ku S3 W7

Hours: 9:00-17:00

Tel 011-208-7961

2) 保育・子育て支援総合センター（ちあふる）と市立認定こども園にじいろ

子育てに関する情報提供、相談、読み聞かせなどを行っている常設の子育てサロン。

開設時間：9:00~17:00（月～土）

月1回（10:00~12:00）、サンデーサロンも開かれています。

問合せ先：子ども未来局子育て支援部子育て支援課 Tel 011-211-2988

名称	住所	電話 / サンデーサロン (10:00-1200)
ちあふる・きた	北区北 25 条西 3 丁目	011-757-5381 / 第 3 日曜
ちあふる・ひがし	東区北 9 東 7 丁目	011-711-7807 / 第 4 日曜
ちあふる・しろいし	白石区本郷通 3-北 2	011-868-3160 / 第 2 日曜
ちあふる・とよひら	豊平区月寒東 1 条 4 丁目	011-851-2510 / 第 3 日曜
ちあふる・みなみ	南区真駒内幸町 2 丁目	011-215-0183 / 第 1 日曜
ちあふる・にし	西区二十四軒 3 条 5 丁目	011-613-7882 / 第 1 日曜
ちあふる・ていね	手稲区手稲本町 3 条 2 丁目	011-681-3162 / 第 2 日曜
こども園にじいろ	清田区真栄 2-条 1 丁目	011-883-3044 / 第 4 日曜

3) 常設の子育てサロン(地域子育て支援拠点)

常設の子育てサロンは、週に 3~4 回、地域の団体・NPO 団体などが
行っています



4) 児童会館

地域の子ども達の遊び場として自由に利用できる施設です。体育館、図書館、プレイルームなどがあります。乳幼児向けの子育てサロンや児童クラブなどが行われています。おもちゃや絵本もあり、利用は無料です。

対象者：18 歳未満の児童およびその保護者

開設日時：8:45-18:00（月～土）、日曜・祝日・年末年始（12/29-1/3）は休み

① 子育てサロン

親子が自由に交流できる場で、親子遊びの紹介や子育てサークルづくり（希望者）の手伝いをしています。また子育てについての相談もできます。

② 児童クラブ 就労などにより放課後帰宅しても保護者のいない小学校 1-3 年生の子どもを対象に、児童の健全育成を図っています。

児童会館の問合せ先

札幌市子ども未来局子ども育成部子ども企画課 Tel 011- 211-2982

(財)札幌市青少年女性活動協会 Tel 011-671-4121

2) Day care & Child-rearing Support Center in individual wards (Cheerful)

At ward-based permanent childcare salons, consultations, seminars and book readings are provided. Hours: 9:00-17:00(Mon.-Sat.)

Inquiries: Child care Support Section, Bureau for the Future of Children

Tel 011-211-2988

Name	Address	Tel for Sunday Salon (10:00-1200)
Cheerful Kita	Kita-ku N25 W3	011-757-5381 / 3 rd . Sun.
Cheerful Higashi	Higashi-ku N9 E7	011-711-7807 / 4 th Sun.
Cheerful Shiroishi	Shiroishi-ku Hongo-dori 3 N2	011-868-3160 / 2 nd Sun.
Cheerful Toyohira	Yoyohira-ku Tsukisamu-higashi 1-4	011-851-2510 / 3 rd . Sun.
Cheerful Minami	Minami-ku Makomanai-saiwai-cho 2	011-215-0183 / 1 st . Sun.
Cheerful Nishi	Nishi-ku Nijuyonken 3-5	011-613-7882 / 1 st . Sun.
Cheerful Teine	Teine-ku Teine-honcho 3-2	011-681-3162 / 2 nd . Sun
Kodomo-en Nijjiro	Kiyota-ku Shin-ei 2-1	011-883-3044 / 4 th . Sun

3) Permanent Childcare Salons

Permanent childcare salons are open 3 or 4 times/week at city-designated venues. They are managed by community organizations or NPO groups.

4) *Jidokaikan* (Kids' halls)

Jidokaikan is a facility for babies and children in the community with a gym, library, and playrooms. The *Kosodate salon* and *Jido club* are held. There are many toys and picture books. Fee: free Hours : 8:45-18:00 (Mon.-Sat.)

① ***Kosodate Salon (child-rearing salons)*** The salon is a place for parents and children to meet others and communicate. Assistance in making child care circles and information for promoting healthy parent-child relationships are available.

② ***Jido Club (Kids' Club)*** Children whose parents are not at home due to their occupation can join this club after school. Hours : After school until 18:00.

Eligible Users : First, second or third graders in elementary school

For further information on *Jidokaikan*: The Bureau for the Future of Children, Children's Affairs Dept. Children's Activity Planning Section.

Tel 011-211-2982

The Youth and Women's Activity Council Foundation of Sapporo.

Tel 011-671-4121

3. 認定こども園・保育所・幼稚園

H27年4月から、すべての子供・子育て家庭を対象に、幼児教育、保育、地域の子供・子育て支援の質と量を充実させる目的の、新しい子供・子育て支援制度が発足し、認定こども園、地域型保育が新設され、子供を預けることができる施設の種類が増えました。

なお、新制度に移行した施設の支援を利用するには市町村の支給認定が必要です。

認定別	年齢	教育・保育利用時間	利用できる施設
1号認定	満3歳以上	4時間	幼稚園、認定こども園
2号認定	満3歳以上	11時間、8時間	保育所、認定こども園
3号認定	3歳未満	11時間、8時間	保育所、認定こども園、 地域型保育事業

問合せ先：子ども未来局施設運営課

Tel 011-211-2986

1) 認定こども園

幼稚園と保育所が一体となった施設で、子育て支援の場が用意されています。保護者の働いている状況に関係なく、3~5歳のどの子どもでも教育・保育を一緒に利用できます。就労状況が変わっても、継続して利用できます。保育料は、世帯の市民税額によって決まります。入園の申し込み、入園の決定もこども園が行います。

認定こども園一覧

<http://www.city.sapporo.jp/kodomo/kosodate/documents/280105ninkahoikusyoitiran.pdf> (日本語)

2) 保育所

親が就労などのため家庭で保育のできない幼児を保育します。公立と認可の保育所があります。保育料は世帯の市民税額によって決まります。



保育所一覧

<http://www.city.sapporo.jp/kodomo/kosodate/documents/280105ninkahoikusyoitiran.pdf> (日本語)

問合せ先：子ども未来局施設運営課

Tel 011-211-2986

各区子ども家庭福祉(担当)係

中央区 Tel: 011-511-7224

東区 Tel: 011-711-3214

厚別区 Tel: 011-895-2499

清田区 Tel: 011-889-2051

西区 Tel: 011-621-4241

北区 Tel 011-757-2563

白石区 Tel 011-861-0336

豊平区 Tel 011-822-2473

南区 Tel 011-581-5211

手稲区 Tel 011-681-1211

3. Center for Early Childhood Education and Care, Day Care Center, Kindergarten

From April in 2015, the new system of Comprehensive Support System for Children and Child-rearing, which aims at improving the quality and quantity of support services in local communities, has been in effect. It covers all children and child-rearing households. The Center for Early Childhood Education & Care and Community-based childcare programs are newly established. When using new services, parents need to have a certificate from the city government.

Certification	age	hours	facilities
Type 1	3 years or older	4hr.	Kindergarten, Center for Early Childhood Education
Type 2	3 years or older	11 hr., 8 hr.	Day Care Center, Center for Early Childhood Education
Type 3	Under 3years	11 hr., 8 hr.	Day Care Center, Center for Early Childhood Education

Inquiries: Facility Operation Section, Bureau for the Future of Children

Tel 011-211-2986

1) Centers for Early Childhood Education and Care

These facilities have the advantages of both kindergartens and day care centers. Any 3-5 year-old child can go there for education and childcare. Childcare fees vary depending on a household tax assessment. Apply to the center of your choice.

<http://www.city.sapporo.jp/kodomo/sengen/documents/shinseido/documents/kubetsu.pdf> (Japanese)

2) Day Care Centers

Day care centers provide daytime care for infants and other preschool children, whose parents require care due to work, illness or other reasons. Fees vary depending on the ages of the children and the reasons for using the service.

List of Centers:

http://www.city.sapporo.jp/kodomo/kosodate/documents/280105ninkahoikusyoi_tiran.pdf (Japanese)

Inquiries: Facility Operation Section, Bureau for the Future of Children

Tel 011-211-2986

Section of Children & Family Welfare in each ward

Chuo-ku	Tel 011-511-7224	Kita-ku	Tel 011-757-2563,
Higashi-ku	Tel 011-711-3214	Shiroishi-ku	Tel 011-861-0336,
Atsubetsu-ku	Tel 011-895-2499	Toyohira-ku	Tel 011-822-2473
Kiyota-ku	Tel 011-889-2051	Minami-ku	Tel 011-581-5211
Nishi-ku	Tel 011-621-4241	Teine-ku	Tel 011-681-1211

3) 幼稚園

3～5歳の幼児を保育、教育しています。子供の発達状況や性格、家庭環境、経済状態などを考慮して決めましょう。

市立幼稚園についての問合せ先
教育委員会教育推進課 Tel 011-211-3851
幼児教育センター Tel 011-671-3590
私立幼稚園についての問合せ先
札幌市立幼稚園連合会 Tel 011-671-3590
<http://www.s-youchien.or.jp>



4. その他の保育

1) 地域型保育事業

仕事などで、家庭で保育ができない乳幼児(生後5か月～3歳未満)を、少人数の単位で預かる事業です。料金は子供の年齢・世帯の市民税額により決まります。

問合せ先：子ども未来局保育推進担当課 Tel 011-211-2346
各区子ども家庭福祉(担当)係 p.58 参照

施設一覧

<http://www.city.sapporo.jp/kodomo/sengen/documents/shinseido/document/s/4271001tiikigataitiran.pdf> (日本語)

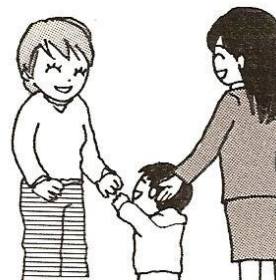
① 保育ママ 子どもたちは札幌市が認定した保育ママの居宅で保育されます。

利用日と時間：月～金曜日 9時～17時

② 小規模保育所

子どもたちは交通利便性の高い地域の賃貸物件等で保育されます。

利用日と時間：月～金曜日(一部は土曜日まで) 7～18時(延長は18時～19時)



3) Kindergartens

3 to 5-year-old children go to kindergartens, where children can acquire a foundation for school education. There are various kinds of kindergartens, so a careful choice considering the developmental process and characteristics of your child and the environmental and financial conditions of your family is required. There are public kindergartens and private ones. As public and some private kindergartens join the new system, parents need the certificate from the city government.

Inquiries:

Public Kindergartens

Education Promotion Section, Board of Education Tel 011-211-3851

Infant Education Center Tel 011-671-3220

Private Kindergartens

Sapporo Private Kindergarten Association Tel 011-671-3590

List of Kindergartens:

<http://www.s-youchien.or.jp>

4. Other Childcare Services

1) Small-scale Childcare Project

5-month to 3-year-old children who cannot be taken care of at home due to parents' circumstances (e.g. work, illness, etc.) can be looked after in smaller-scale day care centers. The fee depends on the children's age and the household tax assessment.

Inquiries: Day Care Promotion Section, Bureau for the Future of Children

Tel 011-211-2346

Ward offices (Childcare Information Center)

Refer to the table on p.59

① *Hoiku Mama* (city-certified Child Moms)

Children are taken care of by city-certified Child Moms (*Hoiku Mama*) at the Child Mom's homes from 9:00 to 17:00 (Mon-Fri.).

② Small-scale Childcare Facilities

Children are taken care of in rented rooms located in convenient areas, etc.

Hours: 7:00 to 18:00 (Extended care:18:00-19:00),

Mon.-Fri. except for the year-end and New Year's holidays and national holidays

5. 一時的な子ども預かり

1) 保育施設の一時預かり 保育所では、一時預かりをしている施設があります。

問合せ先 子ども未来局施設運営課 Tel 011-211-2986

<http://www.city.sapporo.jp/kodomo/kosodate/documents/27kiyougiichirannshisetu.pdf>

2) 札幌ファミリーサポートセンタープロジェクト 子育ての援助を受けたい人と援助したい人が会員組織をつくり、子育て家庭を支えています。

① 札幌子育てサポートセンター <http://www.sapporo-zf.or.jp>

保育園・幼稚園の送り迎え、保育園・幼稚園・学校・児童クラブ終了後の託児、親のリフレッシュなど様々な理由で 6:00～22:00 に利用できます。料金は 30 分ごとに 350 円（月曜日～金曜日の 7 時～19 時）等。その他は 30 分 400 円。問合せ：札幌社会福祉協議会 Tel 011-623-2415

②札幌市こども緊急サポートネットワーク 急な発病や緊急を要する子どもの預かり等を希望する人と援助したい人が会員組織をつくり、会員相互による子育て援助活動の橋渡しする仕組みです。

http://www.city.sapporo.jp/kodomo/kosodate/r4_03.html

問合せ：NPO 法人北海道子育て支援ワーカーズ Tel 011-621-6626

利用区分	利用時間/利用料金（1 時間以上～）
預かり一般	7:30-18:00 30分あたり 500円、18:00-23:00 30分あたり 600円
病児・病後児	月～土曜日 7:30-18:00 30分あたり 500円
宿泊	保育園・学童終了時から登園・登校時まで 3歳以上 10,000円、3歳未満 12,000円



5. Leaving a child in someone's care temporarily

1) Temporary Care at the Day Care Centers

Temporary care is provided at the registered and non-registered day care centers. Make a contact with the individual facilities.

Inquiries: Facility Operation Section, Bureau for the Future of Children
Tel 011-211-2986

<http://www.city.sapporo.jp/kodomo/kosodate/documents/27kiyougiichirannshisetu.pdf>

2) Sapporo Family Support Center Project

This project aims at supporting families raising children by organizing members consisting of parents who need help and people who want to assist them.

① Sapporo Childcare Support Center

Various childcare services are available, such as day care, night care, looking after children after day care center/kindergarten, taking care of children for the parents get a break. Hours: 6:00~22:00

Fee: ¥350/30minutes(Mon-Fri 7:00-19:00), other ¥400/30minutes.

Inquiries: Sapporo City council of Social Welfare Tel 011-623-2415

② Sapporo Child Emergency Support Network

When children become sick or the parents have unexpected problems, emergency services are available to match parents who need help and people who want to assist them:

NPO Hokkaido Childcare Support Workers Tel 011-621-6626

http://www.city.sapporo.jp/kodomo/kosodate/r4_03.html

	Hours / Fee
Taking care	7:30-18:00 ¥500/30min.,
	18:00-23:00 ¥600/30min.
Convalescing	7:30-18:00 (Mon.-Sat.) ¥500/30min.
Stay overnight	3 years and over ¥10,000,
	under 3 years ¥12,000

3) 病後児デイサービス事業

子どもが病気回復期にあつて、家庭で保育することができないときに、一時的に預かってもらえます。

施設	住所	Tel
天使こどもデイサービスセンター	東区北 12 条東 3 丁目	011-711-0101
北海道こどもデイサービスセンター	豊平区中の島 1 条 8 丁目	011-831-3300
手稲溪仁会こどもデイサービスセンター	手稲区前田 1 条 12 丁目	011-681-3266
楡の会こどもデイサービスセンター	厚別区厚別町下野幌 4 9	011-899-3336
勤医協菊水こどもデイサービスセンター	白石区菊水 4 条 1 丁目	011-823-9272

4) 子育て支援ワーカーズ 次の場所でサービスを提供しています。

団体名	対象区	Tel
プーのいえ	手稲区、西区、中央区	090-2690-2018
NPO 法人プチトマト	中央区、北区、東区	080-2870-9735
ぐるんぱ	中央区、南区	090-4878-1515
みるきい	中央区、白石区、厚別区	090-7650-6378
べりいべりい	中央区、豊平区、清田区	090-9522-7810
ほっとまむ	北広島市、恵庭市	090-3114-1596
ぽけっとママ	石狩市	090-8636-2004
きらきら	江別市	090-9527-5465
びすけっと	小樽市	090-7057-1233

また、以下の施設も子供を預かってくれます。

NPO 法人子育て応援かざぐるま Tel 011-746-4259 Tel 090-3117-2294
 コープくらしの助け合いの会 Tel 011-671-5718



3) Day-service for Convalescing Children and Infants

The following 5 facilities provide health support day-care services for infants who have just recovered from illness.

Facility	Address	Tel
Tenshi Child Day Service Center	Higashi-ku N12 E3	011-711-0101
Hokkaido Social Insurance Child Day Service Center	Toyohira-ku Nakanoshima 1-8	011-831-3300
Teine Keijinkai Child Day Service Center	Teine-ku Maeda 1-12	011-681-3266
Nire no Kai Child Day Care Center	Atsubetsu-ku Shimonoporo 49	011-899-3336
Kin-ikyo Kikusui Child Care Service Center	Shiroishi-ku Kikusui 4-1	011-823-9272

4) Childcare Support Workers

9 childcare support workers provide support activities.

Name	Area	Tel
Pooh no Ie	Teine, Nishi, Chuo-ku	090-2690-2018
NPO Petit Yomato	Chuo, Kita, Higashi, -ku	080-2870-9735
Gurumpa	Chuo, Minami, -ku	090-4878-1515
Milky	Chuo, Shiroishi, Atsubetsu -ku	090-7650-6378
Berry Berry	Chuo, Toyohira, Kiyota-ku	090-9522-7810
Hot Mom	Kitahiroshima, Eniwa-city	090-3114-1596
Pocket Mama	Ishikari-city	090-8636-2004
Kira Kira	Ebetsu-city	090-9527-5465
Biscuit	Otaru-city	090-7057-1233

In addition, following two facilities also provide childcare services.

NPO Childcare Support Kazaguruma Tel 011-746-4259 090-3117-2294
 Co-op Kurashi no Tasukeai (Mutual Aid Association) Tel 011-671-5718

6. 小学校

各区役所の窓口課で就学案内をしてもらいます。

外国人登録をするときに一緒に相談にのってもらうのが便利です。

お子さんの能力などに合わせて、学年を選びます。

問い合わせ先 札幌市教育委員会教育推進課 Tel 011- 211-3851



公立小学校

I 入学手続

学齢期の子供を連れて来日した場合は、居住地の区役所戸籍住民係で外国人登録をします。その時入学案内(学校にはいるための書類)を貰います(注意：日本語のみ)。

1. 市町村の公立学校に在籍していた子供→**入学案内**を持ち転校手続をします。
2. 新規に日本の学校に入る場合
→生年月日が確認できるもの(外国人登録証)を持参して教育委員会に行きます。
(注意：日本語を理解する人同伴で行くことが望ましい)
3. 住所により学区は決まっていますので、基本的には変更できません。
4. 作成して貰った書類を持ってこれから通う学校に編入手続に行きます。
学校側では用意するもの、教科書の手配などがありますので、事前に校長に話をしておくとい良いでしょう。
5. 学年は下げることにはできるが上げることはできません。年齢相当の学年に編入させることになっています。
6. 前年9月時点で満6歳以上の子供がいる場合
就学児童健康診断の案内が送られてきます。それを受ければ自動的に翌4月から新入生となれます。

II 言葉の問題

保護者が家庭でフォローすることが基本です。ちえりあ(生涯学習センター)で日本語教室を開いていますが、学校長を通して申し込み、空きがあれば週2回通うことができます。ボランティア等、橋渡しの役割の人をつける学校もあります。

III 宗教などによる習慣の違いについての対処は、学校長の裁量に任されています。

IV 就学援助について

経済的に困りの場合、学校から申請書をもらい、その申請書を学校に提出することによって、一定の援助を受けることができます。日本人と同じ扱いになります。

V 北海道インターナショナルスクール

各種学校であり、法律上は学校と見なされていません



Elementary School

If you need advice about children's education, ask at the *Madoguchi-ka* of your ward office. They will advise you about which school and grade level meets your child's needs and abilities. It may be a good idea to ask about this when you fill out your alien registration.

For further information :

Municipal Board of Education, Education Promotion Section Tel 011- 211-3851

Public Elementary School

I Registration for Admission

When coming to Japan for the first time with a child of school age, you have to go to the Board of Education with your child and his/her alien registration.

You will be given a document that should be taken to the school your child will enter. (You should also bring someone who can understand Japanese.)

If you have moved to Sapporo from somewhere within Japan, you can get an Entrance Notice (written in Japanese) after you fill out your alien registration at your ward. With this notice, you can take steps for your child to go to school. School districts are not changeable, and your child will be transferred according to age.

If your child is 6 years old in Sep. of the previous year, a Newcomers' Medical Examination Notice will be sent to your child. After your child passes the medical examination he/she can enter elementary school automatically in the coming April.

II Language Problems

Guardians are responsible for any language problems. Japanese classes are held at "*Chieria*"(Sapporo Comprehensive Lifelong Learning Center). Children requiring extra Japanese language study may attend classes, dependent on vacancies. Please contact the principal for information about extra Japanese language study. Some schools can afford to provide voluntary advisers.

III Concerns about religious affairs should also be directed to the school principal.

IV School fee subsidies are available.

If you are experiencing economic hardship, you can get financial support by submitting a financial aid application to the school. The application form will be processed in the standard manner.

V Legally, the Hokkaido International School is not deemed a 'school' in Japan. It is classified as a miscellaneous school.

入学後困ったことが起きたら

In case of any difficulties that may arise at school



- ① まず、学校とよく連絡を取り合しましょう。
- ② 育委員会でも相談の窓口を設けています。市教委指導室 Tel 011- 211-3861
- ③ 内にある、さまざまな外国人を支援する会もいつでも手をさしのべています。相談して下さい。通訳、翻訳もできます。 札幌国際プラザ Tel 011-211-3670
- ④ 札幌市発行の「子育てガイド」でも、お子さんについての相談室の情報を得ることが出来ます。（「子育てガイド」P. 29～31 参照）
「子育てガイド」ホームページ(日本語)：

<http://www.city.sapporo.jp/kodomo/kosodate/>

- ① First, please contact the school to discuss the problem.
- ② Municipal Board of Education, Education and Guidance division (011-211-3861), will give you the necessary advice and help.
- ③ Various support organizations for foreigners in Sapporo can also advise and help you. They can also act as interpreters and translators.
SICPF Tel 011-211-3670
- ④ Information about consultant agencies for children can be obtained in the “*Kosodate-Guide*” (Child Care Guide) published by the City of Sapporo(p. 29-31) The “*Kosodate-Guide*” is available at any health center or ward office.

英語で教育が受けられる学校

北海道インターナショナルスクール（私立） <http://www.his.ac.jp/>

〒062-1935 札幌市豊平区平岸 5 条 19 丁目 1-55

Tel 011-816-5000 Fax 011-816-2500

受付時間； 月曜～金曜 8:00－17:00

幼稚園から高校まで 190 名余りの子供達が学んでいます。

Schooling in English

Hokkaido International School (private) <http://www.his.ac.jp/>

〒062-1935 Toyohira-ku Hiragishi 5-19-1-55

Tel 011-816-5000 Fax 011-816-2500

Reception hours ; Mon.－Fri. 8:00－17:00

At present, about 190 pupils are enrolled from pre-school through grade 12.